



**Traducción a otros idiomas
hablados en Aragón**

Aragonés

No se trata del poema elegido para representar al centro, pero sí es también un poema de **Bronisława Wajs**, conocida como **Papusza**,

(Lublin, 10 de mayo de 1908 - Inowrocław, 8 de febrero de 1987), la poeta y cantante polaca de etnia romaní (gitana) que hemos elegido este año. Este poema está incluido igualmente en la edición utilizada (*El bosque, mi padre/ Lesie, ojcie mój*. Editorial Torremozas, 2019. Traducción Amelia Serraller Calvo) y es prácticamente coetáneo a *Yo, pobre gitana*. Incide, como gran parte de la poesía de **Papusza**, en la sedentarización forzosa de los gitanos del centro y este de Europa.

FALORDIA CHITANA (1951)¹

Traducción: Mario Tierz. Profesor de Tecnología. IES Itaca (y exprofesor del IES María Moliner)

*Una gulondrina construyé
en a mía finestra o suyo niedo.
gulondrina negra
como una chitana*

*Nos guiaba por os camins,
viviba en cuabras y casas
s'amortó en as paúls.*

¹ *Una golondrina construyó /en mi ventana su nido. / Golondrina negra / como una gitana. / Nos guiaba por los caminos, / vivía en establos y casas... / Murió en los pantanos.*